

彭玉海 Пэн Юйхай
四川大学

动词概念隐喻语义—句法考察*

МЕТАФОРИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА ГЛАГОЛОВ — ИССЛЕДОВАНИЕ СИНТАКСИСА

摘要: 本文旨在考察俄语动词概念隐喻衍生语义的句法映射问题, 重点分析动词隐喻语义变化同句法行为的关联以及随之所发生的相应一系列变化, 这些变化同动词支配模式、题元次语义属性、搭配性能、句法—词汇转换、语用特点以及词汇肖像等方面——亦即莫斯科语义学派所称的内部句法组织、广义形式特征之间都有联系。该研究将为俄语动词概念隐喻和语义句法的深入研究提供新的理论视角和分析方法、手段。

关键词: 动词概念隐喻; 语义衍生; 语义—句法考察

Peng Yuhai
Sichuan University

Semantic-Syntactical Investigation of Conceptual Metaphor of Verbs

Abstract. The purpose of this article is to investigate the syntactical mapping of the semantics derived from the conceptual metaphor of Russian verbs, and to focus on analyzing the relevance between the semantic changes of verb metaphors and the syntactical behavior and the corresponding series of changes that follow. These changes are related to the verb government model, the semantic attributes of the actant, the collocation performance, the syntactical-lexical transformation, the pragmatic characteristics, and the lexical portrait, that is, the internal syntactical organization and generalized formal features called by the *Moscow Semantic School*. This research will provide a new theoretical perspective, analytical methods and means for the in-depth study of Russian verb's conceptual metaphor and semantic syntax.

Keywords: conceptual metaphor of verbs; semantic derivation; semantics-syntax investigation.

* **基金项目:** 国家社科基金项目“俄语动词概念隐喻的文化认知研究”(批准号: 19BYY209)。

1. 动词概念隐喻语义—句法问题

概念隐喻本身是“连接不同认知语域的图式”[孙毅 2021, 15]和认知模式,它同人类认知思维的经验性、结构性、系统性和联动(想象)性密不可分,从概念结构层面反映“人类身体经验和社会经验的结构化性质”[张凤、高航 2001, 35]。其核心思想是认知体认、象似性和概念、意象及其映射,即通过具身体认和心理象似及动作物质经验和心理感知的图示化、概念化,在不同概念语域之间建立起心理意象上的联结,从而借此喻比、传递新的概念结构内容和功能、语义。因此,俄语动词概念隐喻是基于认知体验和心理映射所形成的动作源域同动作目标域之间的概念化、系统化意象图式映射,一方面是“以身体经验为基础的概念映射”,[Lakoff & Johnson 1999, 236; 孙毅、王媛 2021, 138]另一方面在相关社会文化因素的参与下,也是基于语言文化认知框架及其成素之间的系统映射。

作为人类思维、判断和观念活动的基本语言认知方式,“隐喻是多义的源泉”[Арутюнова 1999, 365; 罗洛 2004, IV],概念隐喻本身是语义衍生的原动力,其认知表征功能由心智构建延伸到了人的思想表现和语义组织构建。动词概念隐喻同它的语义变化体系密不可分,并且从认知方面不断推动语言发展、变化,俄语动词概念隐喻衍生的语义就是动词内容单位在使用过程中受认知因素影响而产生相应语义变异的结果,进而动词语义变化会促发其形式句法特征的相应变化,形成动词概念隐喻构式的特殊语义句法投射关系和界面关系。以下先对动词隐喻语义衍变的句法搭配和广义形式特征加以分析和描写,同时构建起动词概念隐喻语义—句法分析模式。

2. 语义—句法分析策略

本文提出由6个方面即支配模式、题元次语义属性、搭配性能、句法转换、语用特点以及词汇肖像内容所构成的动词概念隐喻语义—句法分析范式:

1) 支配模式通过句法题元和语义配价对应关系直观地体现动词(词位)组合性能和搭配关系、搭配范围。

2) 题元次语义属性指动词题元名词所具有的范畴语义属性, 表现题元角色成分是由哪一类基本概念语义范畴即词汇—语法类别的体词性成分充当。

3) 搭配性能指出动词的各种兼容共现特征和潜在语义—句法扩展方式, 通过动词可以接受和不能接受的扩展成分来区分和验证动词词位语义特点。

4) 句法—词汇转换分析动词具有的同义转换、逆向转换形式乃至词汇转换形式, 描写这些聚合形式特征之间的细微语义差别。这一转换方式符合 Ю. Д. Апресян 所倡导的“句子精确和不精确的转换手段”思想 [Апресян 2009, 243]。

5) 语用特点分析动词词位所具有的同说话人对话语内容、事件参与者和交际对象所持的认识、态度、情感等主观情态意义, 以及话语所产生的同词位有关的附加意义——“词汇单位使用时所关联的周围现实状况信息”[Иорданская, Мельчук 2007, 29]。

6) 词汇肖像指出动词可能有的同义词与近义词、相关词或相似词、反义词、衍生词、转换词以及相关熟语表达、熟语性同义词等。

3. “情感行为” 隐喻义位语义—句法考察

篇幅原因, 本文只以俄语动词 *есть* 转表情感行为的概念隐喻所相关的语义句法特征加以分析。该动词新的义位是基于概念、意象映射和相应认知操作所得来的动词概念隐喻语义。

俄语动词 *есть* (吃) 经过物理动作典型特征的认知凸显和具身经验的心理映射, 字面上的物质方式行为被映现为字面外的抽象情感方式行为, 形成以“身体”行为框架组织和理解“非身体”行为的概念化隐喻, 进而衍生出“(情感、情绪、心绪、想法) 折磨……”这一隐喻语义: *Ее сердце ест зеленая тоска; Разлука их обоих съела.* 而其句法行为发生的相应变化如下:

该概念隐喻义位中, 动词支配模式为 $N_1 V_f N_4$, 主体题元角色由施事变异为情感诱因, 并且形成诱因与行事的题元重合, 题元次语义属性由表人名词变化为抽象(情感义)名词, 而客体题元角色由受事变化为情感主体与受感者的题元重合, 并由此表现典型的“客体事件”[Арутюнова

2002, 125; Васильев 1981, 99], 题元次语义属性既可以是“人”, 也可以用人体部位名词进行“转喻”。搭配性能方面主要表现为: 原有工具语、方式语、品评语、处所语在此变异为“负面形式兼容语”, 而原来无法搭配的程度语在此变得合理、可正常搭配使用。动词句子转换方面, 很难进行相应的纯语法性质同义结构句法转换, 原有的被动句型逆向转换在此也无法成立——总体上表现出“负面形式句法—词汇转换”的特点。交际—情态和语用特点方面, 由原来的情感中立特征变异为表达说话人主体、当事人主体对这一情感状态的不满、无奈和苦闷, 因而该隐喻义位具有鲜明的情态—语用特征和附加伴随意义。词汇肖像方面, *есть* 这一概念隐喻义位拥有大量同义词和近义词词汇方式和手段。例如: *сосать, терзать, угрызать, грызть, рвать, разнимать, охватывать, овладевать, брать, нападать, сжать, душить, давить, разрывать, глодать, сглодать, пожирать, сжирать, отхватить, снедать, сжимать, туманить, подмять, преследовать, гнести* 等。

4. 结语

研究表明, 俄语动词概念隐喻的认知语义衍变所产生的不同义位同句法形式特征之间的语义—句法界面关系显示出动词隐喻义变所关联的相应形式特征极为丰富, 这些广义形式句法区分性能从配价结构、语义角色、题元次语义属性、句法搭配、兼容扩展、句法转换、词汇肖像乃至交际、语用、情态等方面地对动词概念隐喻语义特征进行精微、细致的描写和刻画, 而这反映的正是“语义决定句法, 通过句法考察语义”的语言集成描写和新描写主义思想, 十分有益于语义微观层次精细化研究的落实和深入开展。

参考文献

- Арутюнова Н. Д.* Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1999.
Арутюнова Н. Д. Предложение и его смысл: Логико-семантические проблемы. М.: УРСС, 2002.
Васильев Л. М. Семантика русского глагола. М.: Наука, 1981.
Иорданская Л. Н., Мельчук И. А. Смысл и сочетаемость в словаре. М.: Языки славянских культур, 2007.

Lakoff G. & Johnson M. Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought. —New York: Basic Books, 1999.

罗洛：情感隐喻“悲”的概念化——英汉对比研究 [*Luoluo. The Conceptualization of the Emotional Metaphor “Sadness”—A Comparative Study between English and Chinese*]. —重庆：西南师范大学，2004.

孙毅：再议当代隐喻学在中国 (2014—2018) [*Sunyi. A Rediscussion on Contemporary Metaphorology in China (2014—2018)*]/《外语与外语教学》。2020 3 期，第 50—55 页。

孙毅，王媛：隐喻认知的具身性及文化过滤性 [*Sunyi, Wangyuan. The Dual Structure of Embodied-Cultural Effects on Metaphorical Cognition*]/《深圳大学学报(人文社会科学版)》。2021 3 期，第 136—143 页。

张凤，高航：语义研究中的认知观 [*Zhangfeng, Gaohang. Cognitive View in Semantic Research*]/《中国俄语教学》。2001 1 期，第 33—41 页。